

BA (Hons) French with Translation Studies F/T– SH 322F [Under Review]

1. CONTEXT & OBJECTIVES

With the advent of globalization, translation studies have become an imperative field to be taken on-board by department of languages. By proposing the BA (Hons) French with Translation Studies, the Department of French Studies is thus following the recent trend in the epistemology of language studies. Translation Studies have also become a must in regard to the needs of the local and international labour market and the linguistic assets of the Mauritian society to respond to those needs.

The BA (Honours) French with Translation Studies programme may lead to:

- Professional fields such as translation, education, communication and public administration.
- Further studies in languages, translation, journalism and International Relations.

2. LEARNING OUTCOMES

Having successfully completed this programme,

- in the cognitive domain, a student should be able to
 1. Master skills in French language,
 2. Understand, compare and use grammar and language structures in French, English and Mauritian Creole,
 3. Understand French, English and Mauritian Creole texts in different professional fields, namely administration, commerce, law, literature,
 4. Write texts and discourses in French, English and Mauritian Creole for both academic and professional purposes,
 5. Identify concepts, and understand translation theories and methods,
 6. Understand French, Francophone as well as non-Francophone Literatures as well as texts translated in French,
 7. Critically assess concepts in a given area of study, and various literary genres and movements as well as cultural products in their historical, socio-cultural, political and economic contexts,
 8. Analyse major literary concerns/topics such as comparative approaches to Literature,
 9. Use analytical methodologies in order to deal with translation problems linked to bilingualism.
 10. Apply relevant translation skills to the following fields: administration, commerce, law, literature to translate texts.
- in the affective domain, a student should be able to
 11. Take on responsibilities and effectively plan specific tasks,
 12. Participate in group work, demonstrate leadership and problem-solving skills,
 13. Show ethical behavior.

3. TEACHING AND LEARNING METHODS

Students will be required to attend lectures, read prescribed texts, use audio-visual material as well as new technologies and multimedia tools. Coaching and small group tutorials will help them identify their strengths and weaknesses. They will develop personal communication and interaction skills during group work/projects, discussions, debates, and class presentations. To develop transferable and generic skills, students will be assigned practical tasks alone or in groups. They will participate in research-based activities and be involved in document analysis and bibliographical research. They will be invited to attend seminars/round tables/conferences. They will conduct fieldwork, carry out case studies and participate in culturally creative tasks. Study placements may be proposed.

4. ENTRY REQUIREMENTS

- **GENERAL ENTRY REQUIREMENTS FOR ENTRY TO THE UNIVERSITY**

In accordance with the University General Entry Requirements for admission to undergraduate degree programmes.

- **PROGRAMME REQUIREMENTS**

Pass in English at SC/GCE 'O' Level **and**

2 GCE 'A' Level passes in 2 relevant subjects including GCE 'A' Level in French with Grade B as a minimum.

OR alternative qualifications acceptable to the University of Mauritius.

5. PROGRAMME DURATION – F/T

	Normal (Years)	Maximum (Years)
UoM Degree	3	5

6. TOTAL NUMBER OF LCCS CREDITS TO BE EARNED FOR THE AWARD

Total number of LCCS credits to be earned for the Award is 204 including the Research Project.

ALL modules are compulsory. Total number of Core LCCS credits to be earned is 204.

There are no electives.

Total number of LCCS credits to be earned for Research Project in final year is 12.

The distribution of LCCS credits per semester and per year for modules for the *BA (Hons) French with Translation Studies* programme is indicated in the table below.

Module type	Year 1				Year 2				Year 3				TOTAL LCCS Credits
	Semester			Sub-Total	Semester			Sub-Total	Semester			Sub-Total	
	1	2	1-2		1	2	1-2		1	2	1-2		
Language	6	6	36	48	6	6	24	36	-	-	24	24	108
Translation	6	6		12	12	12	12	36	6	6	24	36	84
Research Project	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	12	12	12
Sub-Total per Year	12	12	36	60	18	18	36	72	6	6	60	72	204

- **KEY ASSESSMENT CRITERIA FOR THE AWARD**

All modules should be completed for award of degree. Core LCCS credits to be earned – 204.

- EXIT POINT

A student may exit with a Certificate or a Diploma award provided s/he satisfies the minimum requirements as given hereunder. The request for exit should be made in writing to the Dean of Faculty.

- Minimum Requirements for exit with a Certificate – 60 LCCS credits
- Minimum Requirements for exit with a Diploma – 120 LCCS credits

7. ASSESSMENT AND DEADLINES

- WRITTEN EXAMINATION

Written examination at the end of each academic year will be held as per university calendar. For UoM, written examination will be of 2 to 3-hour duration (normally a 2-hour paper for modules equal to 6 LCCS credits, and a 3-hour paper for modules carrying 12 LCCS credits) unless otherwise specified. Examination duration for modules assessed by more than 40% continuous assessment may differ from the above. Relevant information will be provided to students prior to the delivery of modules. Maximum score for each module is 100 marks.

- CONTINUOUS ASSESSMENT

Continuous assessment is compulsory for all modules. Students will be assessed during the teaching and learning process through various oral presentations, projects, portfolio, written assignments, seminar attendance, case study and field work. Continuous assessment will count for 40-50% of the overall percentage mark of the module except for other specific provision(s). Assessment may be based only on 100% continuous assessment during both semesters.

Special examinations (e.g. class tests) will be arranged for students who have registered only for one semester and who are duly registered on an Exchange programme. LCCS credits may be assigned on a pro-rata basis.

An overall total of 40% for combined continuous assessment and written examination components would be required to pass a module, without minimum thresholds within the individual continuous assessment and written examination, except if stated otherwise. The same criterion will apply for modules being assessed jointly. Overall marks will be considered and not the individual marks.

At the end of Year 1, students will be informed about their strengths and weaknesses. They may be required to enroll on additional language stand-alone modules in French.

Records of activities: Records of activities are compulsory and shall be maintained by the academic staff for all types of continuous assessment included in the modules. A monitoring system will be designed by the lecturers in order to keep track of all student assignments (for adequate moderation). Records of attendance and assignments (written, audio- and/or video-recorded, or any other form) shall be submitted by the lecturer to the Administrative Officer of the Examination Section of the Faculty/Centre not later than one week after the end of each semester or year. Students should also keep a portfolio of all coursework and same should be made available upon request, to the Faculty/Centre Examination Office. In case students fail to submit the Portfolio to the Faculty/Centre Examination Office, a penalty of 10% on all continuous assessment marks obtained shall apply.

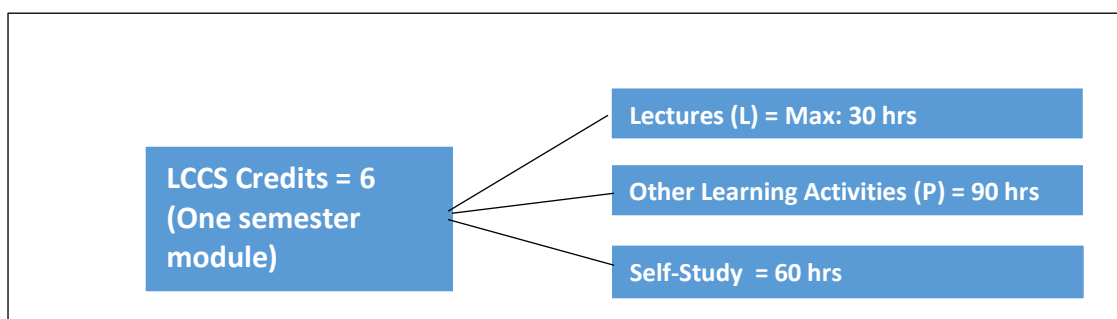
8. LIST OF MODULES (TOTAL = 204 LCCS CREDITS)

Module Code	Module Name	Hrs/Wk L+P	LCCS Credits
CREO1201(1)	Le créole mauricien : de l'oral à l'écrit	30 h + 45 h	6
CREO2201(3)	Le créole mauricien : textes et discours	30 h + 45 h	6
FREN1014Y(1)	Approche des genres littéraires	60 h + 90 h	12
FREN1015Y(1)	Linguistique française	60 h + 90 h	12
FREN1016Y(1)	Intercompréhension et développement des compétences plurilingues	60 h + 90 h	12
FREN1101(1)	Renforcement des compétences en anglais : morphologie, syntaxe, lexique	30 h + 45 h	6
FREN2015Y(3)	Sociolinguistique et contact des langues	60 h + 90 h	12
FREN2016Y(3)	Le comparatisme littéraire	60 h + 90 h	12
FREN2101(3)	Renforcement des compétences en anglais : textes et discours	30 h + 45 h	6
FREN3021Y(5)	Stratégies de compréhension des textes	60 h + 90 h	12
FREN3022Y(5)	Linguistique comparée	60 h + 90 h	12
FRENRP3000	Research project	-	12
TRAD1101(1)	La traduction : approche théorique	30 h + 45 h	6
TRAD1201(1)	La traduction : approche méthodologique	30 h + 45 h	6
TRAD2001Y(3)	Introduction à la traduction littéraire	60 h + 90 h	12
TRAD2101(3)	Traduction de documents administratifs	30 h + 45 h	6
TRAD2102(3)	Traduction de documents commerciaux	30 h + 45 h	6
TRAD2202(3)	L'interprétariat : mécanismes et techniques	30 h + 45 h	6
TRAD2203(3)	Recherche documentaire et terminologie 1	30 h + 45 h	6
TRAD3001Y(5)	La traduction littéraire : enjeux et pratiques	60 h + 90 h	12
TRAD3002Y(5)	Le sous-titrage et la traduction en ligne	60 h + 90 h	12
TRAD3101Y(5)	Recherche documentaire et terminologie 2	30 h + 45 h	6
TRAD3201(5)	Traduction de documents juridiques	30 h + 45 h	6

Note: (1) Students may take modules from other Departments/Faculties/Centres.

(2) Students may be required to follow stand-alone module(s) on offer by the Department of French Studies and/or other Departments/Faculties/Centres/Language Labs.

(3) Total number of hours for Lectures and Practicals are indicated by the letter "L" and "P" respectively in the table above. Breakdown for learning hours for a module worth 6 LCCS credits is indicated below.



Lectures: $(10 \times 60 \text{ h} = 600) + (12 \times 30 \text{ h} = 360\text{h}) = 960 \text{ h}$

Self-study $(22 \times 60 \text{ h}) = 1,320 \text{ h}$

9. PROGRAMME PLAN

YEAR 1							
YEARLY LANGUAGE MODULES							
Code	Module name	L + P (Yr)		LCCS Credits			
FREN 1014Y(1)	Approche des genres littéraires	60 h + 90 h		12			
FREN 1015Y(1)	Linguistique Française	60 h + 90 h		12			
FREN 1016Y(1)	Intercompréhension et développement des compétences plurilingues	60 h + 90 h		12			
SEMESTER LANGUAGE STUDIES MODULES							
Code	Module name	L + P (Yr)	LCCS Credits	Code	Module name	L + P (Yr)	LCCS Credits
FREN 1101(1)	Renforcement des compétences en anglais : morphologie, syntaxe, lexique	30 h + 45 h	6	CREO 1201(1)	Le créole mauricien : de l'oral à l'écrit	30 h + 45 h	6
SEMESTER TRANSLATION MODULES							
Code	Module name	L + P (Yr)	LCCS Credits	Code	Module name	L + P (Yr)	LCCS Credits
TRAD 1101(1)	La traduction : approche théorique	30 h + 45 h	6	TRAD 1201(1)	La traduction : approche méthodologique	30 h + 45 h	6
TOTAL YEAR							60

YEAR 2							
YEARLY LANGUAGE MODULES							
Code	Module name	L + P (Yr)		LCCS Credits			
FREN 2016Y(3)	Le comparatisme littéraire	60 h + 90 h		12			
FREN 2015Y(3)	Sociolinguistique et contact des langues	60 h + 90 h		12			
YEARLY TRANSLATION MODULES							
TRAD 2001Y(3)	Introduction à la traduction littéraire	60 h + 90 h		12			
SEMESTER LANGUAGE MODULES							
Code	Module name	L + P (Yr)	LCCS Credits	Code	Module name	L + P (Yr)	LCCS Credits
FREN 2101(3)	Renforcement des compétences en anglais : textes et discours	30 h + 45 h	6	CREO 2201(3)	Le créole mauricien : textes et discours	30 h + 45 h	6
SEMESTER TRANSLATION MODULES							
Code	Module name	L + P (Yr)	LCCS Credits	Code	Module name	L + P (Yr)	LCCS Credits
TRAD 2101(3)	Traduction de documents administratifs	30 h + 45 h	6	TRAD 2202(3)	L'interprétariat : mécanismes et techniques	30 h + 45 h	6
TRAD 2102(3)	Traduction de documents commerciaux	30 h + 45 h	6	TRAD 2203(3)	Recherche documentaire et terminologie 1	30 h + 45 h	6
TOTAL YEAR 2							72

YEAR 3							
YEARLY LANGUAGE STUDIES MODULES							
Code	Module name	L + P (Yr)		LCCS Credits			
FREN 3021Y(5)	Stratégies de compréhension des textes	60 h + 90 h		12			
FREN 3022Y(5)	Linguistique comparée	60 h + 90 h		12			
YEARLY TRANSLATION MODULES							
TRAD 3001Y(5)	La traduction littéraire : enjeux et pratiques	60 h + 90 h		12			
TRAD 3002Y(5)	Le sous-titrage et la traduction en ligne	60 h + 90 h		12			
SEMESTER TRANSLATION MODULES							
Code	Module name	L + P (Yr)	LCCS Credits	Code	Module name	L + P (Yr)	LCCS Credits
TRAD 3101 (5)	Recherche documentaire et terminologie 2	30 h + 45 h	6	TRAD 3201(5)	Traduction de documents juridiques	30 h + 45 h	6
RESEARCH PROJECT							
Code	Module name	L + P (Yr)	LCCS Credits	Code	Module name	L + P (Yr)	LCCS Credits
FRENRP 3006Y(5)	Research project	-	-	FRENRP 3006Y(5)	Research project	-	12
TOTAL YEAR 3							72
GRAND TOTAL							204

Note:

- (1) Tutorials will be given in groups of 20 to 25 students.
- (2) Students may also be required to follow stand-alone modules.